

広報



たつの

Tatsuno Newsletter

にほんご

やさしい日本語・ENGLISH



2023  
No.5  
Issue 423・424



日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.



しんがた かんせんしょう  
新型コロナウイルス感染症  
About COVID-19



健康課 (はつらつセンター内) 0791-63-2112

しんがた かんせんしょう が ごがつようか きせつせい おな ごるいかんせんしょう か  
新型コロナウイルス感染症が 5月8日から 季節性インフルエンザと 同じ5類感染症に 変わりました。

【病院へ行くとき】

ねつ 熱があれば びょういん 病院へ行く前に い まえ でんわ 電話で そうだん 相談してください。

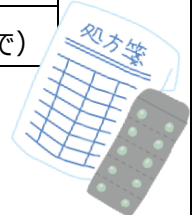


【病院での支払い】

	ごがつな の か 5月7日まで	ごがつようか 5月8日から
にゅういん ちりょうひ 入院・治療費	しょくじだい 食事代のみ	いりょうひ まどぐちふ たんわりあい いち さんわり 医療費 (窓口負担割合 1～3割) と しょくじだい (じ こ ふ た ん じ ょ う げ ん) 食事代 (自己負担の上限あり)
がいらいしんりょうひ 外来診療費	むりょう 無料	いりょうひ まどぐちふ たんわりあい いち さんわり ふ た ん 医療費 (窓口負担割合 1～3割) の負担
けん さ 検査	むりょう 無料	けん さ ひ まどぐちふ たんわりあい いち さんわり ふ た ん 検査費 (窓口負担割合 1～3割) の負担
ちりょうやく 治療薬	すべて無料	しんがた かんせんしょうちりょうやく すべて無料 (9月末まで)

【療養期間】

はっしょう 発症してから いつかかん 5日間は いえ そと で 大丈夫になったら にじゅうよじかん  
家の中で待ちます。発症してから 10日間は マスクをしてください！  
まわりの人に 移さないように 気をつけましょう。



【相談窓口】

ひょうごけんしんがた がいこくじんせんしょうけんこうそうだんまどぐち  
兵庫県新型コロナウイルス外国人専用健康相談窓口

050-3171-3244



し ほんいちページ  
(お知らせ p 1)

しぜいか し  
**市税課からののお知らせ**  
Announcement from Municipal Tax Division

しぜいかししみんぜいがかり  
▶市税課市民税係 0791-64-3145

まえとし しゅうにゅう ほうこく ほうこく わす  
前の年の 収入を 報告していますか？ 報告を忘れると  
ぜい金 きんがく えいきょう  
税金の金額に 影響があります。

ほうこく ひと とど ひと  
報告をしていない人、ハガキが 届いた人は、  
しぜいか そうだん  
市税課に 相談に 行きましょう。



こうほう ごべじ  
(広報 p 5)

5/31  
(水)

こんげつ しぜい  
**今月の市税**  
Tax bill for this month

のうぜいか  
▶納税課 0791-64-3144

こんげつ こていしさんぜい とし けいかくぜい ぜんきぶん  
今月は「固定資産税・都市計画税」 全期分 か、  
だいいつきぶん ばら  
第1期分を 払います。

【いつ】 にせんにじゅうさんねんごがつさんじゅういちにち すい  
2023年5月31日 (水) まで

【どこ】 ぎんこう ゆうびんきょく  
銀行 郵便局 コンビニ

しやくしょ かいけいか  
市役所 (会計課)

かくそうごうししよちいましんごうか  
各総合支所地域振興課

こうほうにじゅういちぺーじ し ばんはちぺーじ  
(広報 p 21, お知らせ版 p 8)



たいけんかい  
**モルック体験会**  
MOLKKY try out

しんぐう  
▶新宮スポーツセンター 0791-75-1792

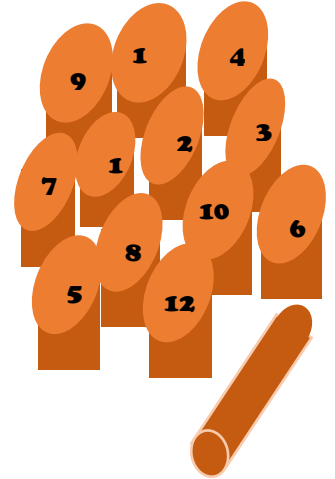
モルックと 呼ばれる よ きぼう な たお ごじゅってん  
木の棒を投げ ピンを倒して 50点を  
めざす ゲームです。

【いつ】

にせんにじゅうさんねんろくがつにじゅうごにち にち くじさんじゅうぶん うてん  
2023年6月25日 (日) 9時30分～ (雨天  
ちゅうし  
中止)

【どこ】

しんぐう にしひろば  
新宮スポーツセンター西広場  
【新宮町宮内56】



【だれ】

しょうがくせいじょう  
小学生以上

【いくら】

¥0

【申込】

ごがつじゅうよつか にち ろくがつじゅういちにち にち  
5月14日 (日) ～6月11日 (日)

たつの みつたいくかん いぼがわ しんぐう まどぐち  
龍野・御津体育館 揖保川・新宮スポーツセンター 窓口

こうほう じゅういちぺーじ  
(広報 p 11)

しきゅうけい よぼう  
**HPV ワクチン(子宮頸がん予防ワクチン)**  
HPV Vaccination (To prevent cervical cancer)



けんこうか (はつらつセンター内) ない  
▶健康課 0791-63-2112

にせんにじゅうさんねん し がつついたち きゅうか わりょう せつしゅ  
2023年4月1日から、9価のHPV ワクチンが 無料で接種できるようになりました。

【対象者】

しょうがっこうろくねんせい こうこういちねんせいぞうとう じょし  
小学校6年生から高校1年生相当の 女子

※ 2023年度は、2007年19年4月2日～2012年4月1日生まれ

【接種回数】

じゅうごさい たんじょうび ぜんじつ いっかいめ せつしゅ ばあい  
15歳の誕生日の前日までに 1回目を接種する場合

にかいせつしゅ いっかいめ にかいめ さいていご げつじょう  
2回接種 (1回目と2回目は 最低5か月以上あける)

じゅうごさい いっかいめ せつしゅ ばあい  
15歳になってから 1回目を接種する場合

さんかいせつしゅ に げつじょう にかいめ いっかいめ ろつ げつ さんかいめ  
3回接種 (2か月以上あけて 2回目、1回目から 6か月あけて3回目)

こうほうにぺーじ  
(広報 p 2)



**About COVID-19**

p1

The government officially downgraded COVID-19 to low-level infections disease, “Class 5”, ranking it alongside the seasonal flu started on May 8<sup>th</sup>. **【When you go to a medical institution】** If you have a fever, please call them ahead and ask for the procedure to see a doctor. **【About the charge at a medical institution】** FOR STAY & TREATMENT Before 5/8, it use to cost for meals only, After 5/8 – cost of meal (There is an upper limit for self-pay) and medical bill (10%~30% with the insurance) FOR VISITING A DOCOTR Before 5/8, it used to be free, After 5/8 –medical bill (10%~30% with the insurance) FOR MEDICAL EXAMINATION Before 5/8, it used to be free, After 5/8 –medical examination fee (10%~30% with the insurance) FOR MEDICATION – Before 5/8, it used to be free, After 5/8 – certain medication for COVID-19 is free (until the end of September) **【About medical treatment period】** Stay home for 5 days at least from the onset. Once you feel better, stay home at least 24 hours before you go outside. Please wear a mask for 10 days or more from the onset to prevent spreading. **【Consultation desk】** Hyogo COVID-19 health consulation service for foreigners 050-3171-3244.

**Announcement from Municipal Tax Division**

p2

Do you report your income? If the city doesn't have the right recode of your previous year's income, your tax bill could be different. If you or your employer don't report your annual income, please come to Municipal Tax Division at the city hall. If you receive a letter due to this matter, please come visit us as well.

**Tax bill for this month**

p2

Your property tax for first term is due this month. **【Due date】** Wednesday May 31<sup>st</sup>, 2023 **【Places to pay】** banks, post offices, convenience stores, city hall and its general branches

**MOLKKY try out**

p2

MOLKKY is a game to get 50 points by knocking down pins by throwing a piece of wood called MOLKKY. **【Day & Time】** Sunday June 25<sup>th</sup> 2023, 9:30 ~ . Will be cancelled for rain. **【Place】** Shingu Sports Center west square [Shingu cho Miyauchi 56] **【Age】** elementary school students and older **【lesson fee】**Free **【Apply】**between Sunday May 14<sup>th</sup> ~ Sunday June 11<sup>th</sup>, 2023 at a sport center in Tatsuno, Mitsu, Ibogawa or Shingu

**HPV Vaccination (To prevent cervical cancer)**

p2

Starting April 1<sup>st</sup>, 2023 Gardasil 9 HPV vaccination is available for free. **【Who】**All girls who are 6<sup>th</sup> graders in elementary school to 1<sup>st</sup> graders in high school. Their birthday should be between April 2<sup>nd</sup>, 2007 ~ April 1<sup>st</sup>, 2012. **【How many doses?】** If the first dose is before her 15<sup>th</sup> birthday Take 1<sup>st</sup> dose, then wait at least 5 months to take 2<sup>nd</sup> dose. (2 doses total) If the first dose is after her 15<sup>th</sup> birthday Take 1<sup>st</sup> dose, then wait at least 2 months to take 2<sup>nd</sup> dose. For the 3<sup>rd</sup> dose, wait at least 6 months from the 1<sup>st</sup> dose. (3 doses total) Be sure to consult your medical provider.

にせんにじゅうさんねん  
2023年

さんがつさんじゅういちにち  
3月31日  
げんざい  
現在

し じんこう  
たつの市の人口

monthly report of the CITY  
POPULATION



そうじんこう  
総人口 ...人の数

ななまんさんぜんろつびやくよんじゅうきゅう にん  
73,649人



おとこ おんな  
男/女

さんまごせんろつびやくななじゅうはちにん / さんまんななせんきゅうひやくななじゅういちにん  
35,678人 / 37,971人



がいこくじん  
外国人

きゅうひやくにじゅういちにん  
921人  
こんなにたくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。  
仲長くなって 他の国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう  
世帯数 ...家族の数

さんまんせんにひやくはちじゅういちせたい  
31,281世帯

おお じゅんばん くになつ  
多い順番 (国別)

くになつ ひと おお  
どこの国の人が多いかな。

1



ベトナム

2



インドネシア

3



中国

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ないが しょうにか

内科・小児科 General physician・pediatrics

せいしき なまえ いりゅうきゅうじつや かんきゅうびよう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりようび

診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび

日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

しゆくじつ

休日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

ほうとう  
発行

し たぶんか きょうせい  
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどくち  
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei\_sc@city.tatsuno.lg.jp

English

Japanese

Translation App

Always available

during the hours

英語 | やさしい日本語 & 自動翻訳機

いつでも 対応可能



にほんご  
やさしい日本語・ENGLISHの広報があるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

- ① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
- ② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
- ③ 産業振興センターに TOMO がある  
(歩いて5分ぐらい)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1<sup>st</sup> floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).